



ERRATUM

**Sous-commission paritaire pour les entreprises
de travail adapté de la Région wallonne et de la
Communauté germanophone**

**CCT n° 115250/CO/327.03
du 14/12/2012**

Correction dans le texte allemand :

- Dans le titre de la CCT, article 3, article 4 (à deux reprises), article 5, article 5bis, article 6, article 7 (à deux reprises) et article 8, les termes "Betriebszuschlag" doivent être remplacés par "**Zuschlag vom Existenzsicherheitsfonds**".
- A l'article 3 « der Arbeitsnehmern in System der Arbeitslosigkeit mit Betriebszuschlag » doit être remplacé par « **Der Arbeitnehmer mit Zuschlag** ».
- A l'article 5 « im System der Arbeitslosigkeit mit Betriebszuschlag und der eventuellen Sozialbeiträge » doit être supprimé.
- A l'article 5bis « im Rahmen des Systems der Arbeitslosigkeit mit Betriebszuschlag » doit être supprimé.

Correction dans le texte français :

- A l'article 1er, "**Communauté germanophone**" doit être ajouté avant "ressortissant à la Sous-commission (...)".

ERRATUM

**Paritair Subcomité voor de beschutte werk-
plaatsen van het Waalse Gewest en van de
Duitstalige Gemeenschap**

**CAO nr. 115250/CO/327.03
van 14/12/2012**

Verbetering in de Duitstalige tekst :

- In de titel van de CAO, artikel 3, artikel 4 (tweemaal), artikel 5, artikel 5bis, artikel 6, artikel 7 (tweemaal) en artikel 8, moet "Betriebszuschlag" vervangen worden door "**Zuschlag vom Existenzsicherheitsfonds**".
- In artikel 3 « der Arbeitsnehmern in System der Arbeitslosigkeit mit Betriebszuschlag » moet vervangen worden door « **Der Arbeitnehmer mit Zuschlag** ».
- In artikel 5 moet « im System der Arbeitslosigkeit mit Betriebszuschlag und der eventuellen Sozialbeiträge » worden geschrapt.
- In artikel 5bis moet « im Rahmen des Systems der Arbeitslosigkeit mit Betriebszuschlag » worden geschrapt.

Verbetering in de Franstalige tekst :

- In artikel 1, moet "**Communauté germanophone**" ingevoegd worden vóór "ressortissant à la Sous-commission (...)".

Correction dans le texte néerlandais :

- A l'article 5, "het brugpensioen" doit être remplacé par "**het werkloosheidsstelsel met toeslag van het FBZ**", "van de aanvullende vergoeding" doit être remplacé par "**van de toeslag**" et "door het Waalse Gewest" doit être remplacé par "door de **Dienststelle für personen mit Behinderung**".

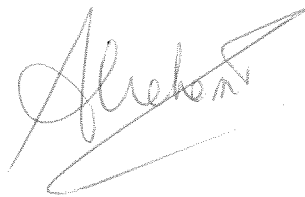
Décision du

Verbetering in de Nederlandstalige tekst :

- In artikel 5 moet "het brugpensioen" vervangen worden door "**het werkloosheidsstelsel met toeslag van het FBZ**", "van de aanvullende vergoeding" moet vervangen worden door "**van de toeslag**" en "door het Waalse Gewest" moet vervangen worden "door de **Dienststelle für personen mit Behinderung**".

Beslissing van

06-07-2021

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'A. K. B.', written over a horizontal line.

¹Paritätische Unterkommission für Unternehmen für angepasste Arbeit der wallonischen Region und der Deutschsprachigen Gemeinschaft (PK 327.03)

Kollektives Arbeitsabkommen vom 14. Dezember 2012 zum System der Arbeitslosigkeit mit Betriebszuschlag (SAB) mit 56 Jahren mit einer professionellen Laufbahn von mindestens 40 Jahren (Deutschsprachige Gemeinschaft). * Zuschlag vom Existenzsicherheitsfonds (ESF)

Art. 1. Vorliegendes Kollektives Arbeitsabkommen ist ausschließlich anwendbar auf Arbeitgeber und Arbeitnehmer der Beschützenden Werkstätten in der Deutschsprachigen Gemeinschaft, anerkannt und bezuschusst durch die Dienststelle für Personen mit Behinderung, die der paritätischen Kommission 327.03 unterliegen.

Unter, "Arbeitnehmer" versteht man die Arbeiter und Angestellten, männlich oder weiblich.

Art. 2. Unbeschadet der Bestimmungen des königlichen Erlasses vom 20. September 2012, Inkrafttreten am 14/10/2012 (Belgisches Staatsblatt vom 04/10/2012) in Abänderung des königlichen Erlasses vom 3. Mai 2007, der das System der Arbeitslosigkeit mit Betriebszuschlag (SAB) regelt und in Ausführung des Gesetzes vom 29. März 2012 (Belgisches Staatsblatt vom 30/3/2012) wird der Grundsatz der Anwendung eines Systems der Arbeitslosigkeit mit Betriebszuschlag des Typs des Arbeitsabkommens n° 17 in diesem Sektor für das aktive Personal angenommen, das diese Formel wählt, und das das Alter von 56 Jahren zwischen dem 1. Januar 2013 und dem 31. Dezember 2015 erreicht, und das eine berufliche Laufbahn von 40 Jahren als Gehaltsempfänger rechtfertigt, wovon mindestens drei Jahre im Sektor.

Art. 3. Der Betriebszuschlag, der Arbeitnehmern im System der Arbeitslosigkeit mit Betriebszuschlag mit 56 Jahren gewährt wird, ist, individuell, mindestens gleich der Entschädigung, die im Kollektiven Arbeitsabkommen Nr. 17 innerhalb des Nationalen Arbeitsrates bestimmt wurde. Sie versteht sich brutto, ohne jeglichen Sozial- und/oder Steuerabzug.

Art. 4. Der Betrag des Betriebszuschlags ist an die Indexentwicklung der Verbraucherpreise gemäß den Anwendungsmodalitäten in Sachen Arbeitslosenunterstützung gebunden, entsprechend den Bestimmungen des Gesetzes vom 2. August 1971 (Belgisches Staatsblatt vom 20. August 1971). Ferner wird der Betrag dieses Betriebszuschlags jedes Jahr am 1. Januar aufgrund des Koeffizienten neu berechnet, der vom Nationalen Arbeitsrat in Funktion der Gehaltsentwicklung festgelegt wird. * Zuschlag vom ESF

Art. 5. Zwecks Lastenaufteilung der zu gewährenden Systeme der Arbeitslosigkeit mit Betriebszuschlag haben die sozialen Verhandlungspartner beschlossen, dem "Fonds de sécurité d'existence pour les entreprises de travail adapté en Région Wallonne et Communauté Germanophone" (Existenzsicherheitsfonds für die

¹ * Zuschlag vom ESF

Beschützenden Werkstätten der Wallonischen Region und der Deutschsprachigen Gemeinschaft) die Verantwortung zu übertragen eine Übernahme der Auszahlung der ergänzenden Entschädigung im System der Arbeitslosigkeit mit Betriebszuschlag und der eventuellen Sozialbeiträge bis zu ihrem Ablauf (d.h. bis zu dem Alter, in dem der Arbeitslose mit Betriebszuschlag die Altersrente in Anspruch nehmen kann) zu erkennen oder abzulehnen.

Die sozialen Verhandlungspartner haben die feste Absicht, dieses Ziel im Rahmen des Budgets zu verwirklichen, das ihnen zu diesem Zweck von der „Dienststelle für Personen mit Behinderung“ zur Verfügung gestellt wird. Sie erklären, dass auch die Verwaltungsratsmitglieder des Existenzsicherheitsfonds nach diesem Gesichtspunkt handeln sollten.

Zuschlag vom ESF

Art. 5bis. Die Übernahme des Betriebszuschlags im Rahmen des Systems der Arbeitslosigkeit mit Betriebszuschlag ist Gegenstand eines schriftlichen Abkommens, das zwischen dem Fonds der Existenzsicherheit und dem Arbeitgeber abgeschlossen wurde. Wenn der Arbeitgeber angesichts des Systems der Arbeitslosigkeit mit Betriebszuschlag entlässt, ohne vorheriges Abkommen mit dem Fonds, wird der Betriebszuschlag zu seinen Lasten sein.

Zuschlag vom ESF

Art. 6. Der Arbeitslose mit Betriebszuschlag wird entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen ersetzt.

Zuschlag vom ESF

Art. 7. Das System der Arbeitslosigkeit mit Betriebszuschlag ist fakultativ. Der Arbeitgeber verpflichtet sich dazu, dem Arbeitnehmer zu gegebener Zeit das System der Arbeitslosigkeit mit Betriebszuschlag anzubieten und überlässt diesem die Entscheidungsfreiheit.

Zuschlag vom ESF

Zuschlag vom ESF

Art. 8. Den Übergang in das System der Arbeitslosigkeit mit Betriebszuschlag zu den in Artikel 6 angegebenen Bestimmungen veranlasst den Arbeitnehmer zur Leistung seiner Kündigungsfrist.

Art. 9. Das vorliegende Kollektive Arbeitsabkommen tritt am 1. Januar 2013 in Kraft und endet am 31. Dezember 2015.

K

Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté de la Région wallonne et de la Communauté germanophone (SCP 327.03)

Convention collective de travail du 14 décembre 2012 relative au régime de chômage avec complément du FSE à 56 ans avec un passé professionnel d'au moins 40 ans (Communauté germanophone)

Art. 1. La présente convention collective de travail s'applique exclusivement aux employeurs et aux travailleurs des entreprises de travail adapté* ressortissant à la SCP 327.03 situées en Communauté germanophone, reconnues et subsidiées par la « Dienststelle für Personen mit Behinderung » ; * en Communauté germanophone,
Par "travailleurs", on entend : le personnel ouvrier et employé, masculin et féminin

Art. 2. Sans préjudice des dispositions de l'arrêté royal du 20 septembre 2012 entré en vigueur le 14/10/2012 (Moniteur belge du 04/10/2012) modifiant l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant le régime de chômage avec complément d'entreprise et en exécution de la loi du 29 mars 2012 (Moniteur belge du 30/03/2012), le principe de l'application d'un régime de chômage avec complément d'entreprise du type convention collective de travail n° 17 et ses modifications sont admis dans le présent secteur pour le personnel actif qui opte pour cette formule et qui atteint l'âge de 56 ans entre le 1er janvier 2013 et le 31 décembre 2015 et qui justifie d'une carrière professionnelle de 3 ans minimum dans le secteur.

Art. 3. Le complément du FSE accordé au chômeur avec complément à 56 ans est, individuellement, au moins égal au complément prévu par la convention collective de travail n° 17 conclue au sein du Conseil national du travail. Il s'entend brut, avant toute déduction sociale et/ou fiscale légale.

Art. 4. Le montant du complément du FSE est lié à l'évolution de l'indice des prix à la consommation suivant les modalités d'application en matière d'allocations de chômage, conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 (Moniteur belge du 20 août 1971). En outre, le montant du complément du FSE est révisé chaque année au 1er janvier sur base du coefficient fixé par le Conseil national du travail en fonction de l'évolution des salaires.

Art. 5. Afin de répartir les charges des régimes de chômage avec complément du FSE susceptibles d'être accordées, les interlocuteurs sociaux ont décidé de mettre à charge du "Fonds de sécurité d'existence pour les entreprises de travail adapté en Région wallonne et communauté germanophone", la responsabilité d'examiner les dossiers de régime de chômage avec complément du FSE en fonction des conditions prévues par la réglementation et d'assurer le paiement du complément du FSE. Les interlocuteurs sociaux ont la ferme intention de réaliser cet objectif dans le cadre du budget mis à leur disposition à cet effet par la "Dienststelle für Personen mit Behinderung". Ils déclarent que c'est dans cette optique que devront agir les membres du conseil d'administration du fonds.

Art. 5bis. La prise en charge du complément du FSE fait l'objet d'un accord écrit entre le fonds de sécurité d'existence et l'employeur. Si l'employeur licencie en vue du régime de chômage avec complément du FSE sans obtenir l'accord du fonds, le complément du FSE sera à sa charge.

Art. 6. Le chômeur avec complément du FSE sera remplacé suivant les dispositions légales.

Art. 7. Le régime de chômage avec complément du FSE est facultatif.
L'employeur s'engage à proposer en temps utile le régime de chômage avec complément du FSE au travailleur qui a la liberté du choix.

Art. 8. Le départ en régime de chômage avec complément du FSE dans les conditions définies ci-dessus dans l'article 6 donne lieu par le travailleur à la prestation de son préavis.

Art. 9. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 2013 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2015.

R

Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen van het Waalse Gewest en van de Duitstalige Gemeenschap PSC 327.03

Collectieve arbeidsovereenkomst van 14 december 2012 toepasbaar in het Waalse Gewest en betreffende het werkloosheidsstelsel met toeslag van het FBZ op 56 jaar met een beroepsverleden van tenminste 40 jaar für die in den Beschützenden Werkstätten der Deutschsprachigen Gemeinschaft beschäftigten Arbeitnehmer

Artikel 1. Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is enkel van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de ondernemingen in de Duitstalige Gemeenschap, erkent en subsidieert door de "Dienststelle für Personen mit Behinderung" en die ressorteren onder het Paritair Subcomité 327.03 voor de beschutte werkplaatsen van het Waalse Gewest en van de Duitstalige Gemeenschap.

Onder "werknemers" wordt verstaan : de mannelijke en vrouwelijke arbeiders en bedienden.

Art. 2. Onverminderd de bepalingen van het koninklijk besluit van 20 september 2012 in werking getreden op 14/10/2012 (Belgisch Staatsblad van 04/10/2012) tot wijziging van het koninklijk besluit van 3/05/2007 tot vaststelling van het werkloosheidsstelsel met bedrijfstoelage en ter uitvoering van de wet van 29 maart 2012 (belgisch Staatsblad van 30/03/2012), wordt het principe van de toepassing van een stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage van het type collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 in deze sector aanvaard voor het actief personeel, dat voor deze formule kiest en de leeftijd van 56 jaar bereikt tussen 1 januari 2013 en 31 december 2015, en bovendien een beroepsverleden aantoont van 40 jaar als loontrekkende, waarvan drie jaar in de sector.

Art. 3. De toeslag van het FBZ, die wordt toegekend aan de werkloze met toeslag op 56 jaar, is, individueel, minstens gelijk aan de toeslag bepaald door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, gesloten in de Nationale Arbeidsraad. Het gaat om brutobedragen voor iedere sociale en/of fiscale aftrek.

Art. 4. Het bedrag van de toeslag van het FBZ is gekoppeld aan de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen volgens de modaliteiten die gelden voor de werkloosheidsuitkeringen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 (Belgisch Staatsblad van 20 augustus 1971).

Bovendien wordt het bedrag van de toeslag van het FBZ elk jaar op 1 januari herzien op basis van de door de Nationale Arbeidsraad vastgestelde coëfficiënt in functie van de evolutie van de lonen.

Art. 5. Om de lasten van de toe te kennen werkloosheidsstelsels met toeslag van het FBZ te verdelen, hebben de sociale partners beslist om de verantwoordelijkheid voor het onderzoeken van de dossiers betreffende het ~~bruggpensioen~~ in functie van de voorwaarden bepaald door de reglementering en voor het waarborgen van de betaling van de ~~aanvullende vergoeding~~ toe te vertrouwen aan het "Fonds de

* ~~werkloosheidsstelsel~~ ^{toeslag van het FBZ} met toeslag van het FBZ

K

sécurité d'existence pour les entreprises de travail adapté en Région wallonne". De sociale partners zullen deze doelstelling verwezenlijken in het kader van de begroting die hen hiervoor ter beschikking wordt gesteld door het Waalse Gewest. Zij verklaren dat de leden van de raad van beheer van het fonds in deze zin zullen moeten handelen. * de Dienststeele für pesonen mit Behinderung

Art. 5bis. De tenlasteneming van de toeslag van het FBZ zal het voorwerp uitmaken van een schriftelijk akkoord tussen het fonds voor bestaanszekerheid en de werkgever. Als de werkgever ontslaat met het oog op het werkloosheidsstelsel met toeslag van het FBZ zonder het akkoord van het fonds, zal de toeslag van het FBZ te zijnen laste zijn.

Art. 6. De werkloze met toeslag van het FBZ zal vervangen worden volgens de wettelijke bepalingen.

Art. 7. Het stelsel van werkloosheid met toeslag van het FBZ is facultatief. De werkgever verbindt zich ertoe om het stelsel van werkloosheid met toeslag van het FBZ te gelegener tijd voor te stellen aan de werknemer die de vrijheid van keuze heeft.

Art. 8. Het vertrek in het stelsel van werkloosheid met toeslag van het FBZ, onder de voorwaarden hierboven bepaald in artikel 6, geeft voor de werknemer aanleiding tot het presteren van zijn opzeggingstermijn.

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2013 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2015.